



▲ 民國50年代土地銀行總行營業大廳  
Photo of Internal Operation in the Land Bank Head Office



▲ 土地銀行徽演變 The Spiritual Symbol of the Land Bank of Taiwan

### 臺灣土地銀行 - 國家土地政策與經濟發展的推手

民國42年政府推行耕者有其田政策，指定土地銀行辦理補償地價與徵收地價之任務，土銀因而成立債券部與地價部。民國40年代起即開始辦理各項「農業建設」貸款、「農業機械化」貸款、「中小農產加工廠」或「農牧場」的融資，不僅提高農產品的生產品質、改善人民生活水平，更讓臺灣農業的「含金量」大幅提昇。

### Land Bank of Taiwan - Promoter of National Land Policy and Economic Development

The government began implementation of the "Land to the Tiller" policy in 1953 and gave the Land Bank of Taiwan the task of compensating and collecting land prices. As a result, the bank established the Bond Department and the Land Price Department in the 1950s. It began providing loans on agricultural construction and agricultural machinery enhancement and finances for agricultural product processing factories, farms, or ranches. These policies have raised the quality of agricultural production, improved the people's living standards, and substantially increased the value of agriculture in Taiwan.



▲ 民國42年發行土地實物債券  
Bond and Cash Coupon (for Land Owner) for "Payment-in Sweet Potato" published in 1953.

臺灣土地銀行自民國36年至94年底代管有農地的業務，長達近1甲子的歲月。曾代管之初鹿牧場、池上蠶桑場、都蘭林場、達仁農場、鵝鑾農場及製茶工場、安通農場、南濱農場、和豐牧場、中埔林場、南化農場等，皆遠近馳名。

From February, 1947 to 2005, for 60 years in all, the bank had engaged in management of state-owned farmlands. The farms once managed by the Bank - Chu-lu Ranch, Chi-shang Silk Farm, Du-lan Forest Station, Da-ren Farm, He-gang Farm and Tea Factory, An-tong Farm, Nan-ao Farm, He-fun Ranch, Zhong-pu Forest Station and Nan-hua Farm—are all well-known.

1947年2月より土地銀行は国有農地における経営の代行を始めた、2005年末までに土地銀行は国有財産の管理を代理した段階的な任務を果たしており、60年におよぶ長期間でもあった。土地銀行が経営管理を代理した初鹿牧場、池上蠶桑場、都蘭林場、達仁農場、鵝鑾農場及製茶工場、安通農場、南濱農場、和豐牧場、中埔林場、南化農場などの11カ所総てが名を馳せるほどの規模を誇っていた。

### 臺灣土地銀行的誕生

第二次世界大戰結束後，由財政部撥充為臺灣土地銀行之法定資本額臺灣幣6,000萬圓，以日本勸業銀行在臺設置之臺北、新竹、臺中、臺南、高雄等五支店之行舍為據點，於民國35年9月1日成立「臺灣土地銀行」。

### The Birth of the Land Bank of Taiwan

After the end of WW2, with the statutory capitalization of NT\$60 million allocated by the Ministry of Finance, and with the foundation of the five branches established by Nippon Kangyo bank in Taiwan from 1923, the Land Bank of Taiwan was established on September 1, 1946.

### 台灣土地銀行的誕生

そして財政部は、台湾土地銀行の法定資本額を6千万圓に定め、總て國庫から充當し、さらに日本勸業銀行が1923年以來設置した台北、新竹、台中、台南、高雄の五つの支店の銀行建物を拠点として、1946年9月1日に「台湾土地銀行」を設立した。



▲ 久保田耕犁在土地銀行斗六分行前等候驗收後交承購農友使用  
(土地銀行斗六分行農友)  
A Kubota Tiller machine is placed in front of Deuliu Branch of the Land Bank and to be used by the purchasing farmer after acceptance (Provided by Deuliu Branch of Land Bank)

### 臺灣土地銀行 - 國家土地政策及び經濟發展的推進者

1953年，政府は、自作農創出政策を施行した。簡単に言えば、それは地主に対し土地を買収して、小作農に土地を予約売り出すことであった。当時、政府は地主への地価補償金の交付及び小作農(後の自作農)に地価を徴収する業務を土地銀行に担わせて行われた。そこで土地銀行はそれぞれの債券部と地価部を設立した。1950年代より各農業建設、農業機械化、中小型農產工場または農牧場などに対する融資を行った。これは農産物の産量と品質を上げるだけでなく、農民の生活水準をも改善し、台湾農業の付加価値を大幅に向上することに役立った。



▲ 初鹿牧場牛隻飼養狀況，從民國62年至82年陸續由本地及國外引進優良乳牛品種，並以欄牧、放牧並行飼養(土地銀行退休人員吳枝成提供)  
Cows raised in the Chulu Ranch. Cows of premium breed were introduced to the ranch from foreign countries or other places in Taiwan between 1973 and 1993. They were raised here in cow yards or put out to pasture. (Provided by Chi-chen Wu, a retired employee of Land Bank)

### 六堵工業區 - 土地銀行受託開發臺灣第一個工業區——六堵工業區

民國49年初開發至54年完成，總面積59.9公頃。  
The Land Bank was entrusted with carrying out development of the 59.9 hectare Liuku Industrial Zone, the first industrial zone in Taiwan, from 1960 to 1965.

民國69年起開始發行「土地金融債券」，籌集中長期資金，承作公共設施保留地等政策性及專業性貸款，協助政府活絡債券市場及順理臺灣總體資金脈動。至民國84年底，臺灣土地銀行所參與工業區開發與融資業務，共38區、1萬2,120公頃，融資金額接近新臺幣242億元，成為當時臺灣工業發展最值得倚靠的金融基石。伴隨著戰後臺灣的土地政策、國家建設與經濟成長的發展，臺灣土地銀行在每個階段皆勇負著國家土地政策與經濟發展的重要關鍵推手。

As a specialized real estate bank with policy missions, the bank issued Land Finance Bonds to raise medium and long-term capital from 1980 to provide policy or specialized loans, such as loans for public facility on reserved land. These actions helped the government activate the bond market and adjust overall capital supply. By the end of 1995, the bank was involved in developing or financing 38 industrial zones with an area of 12,120 hectares and had provided almost NT\$24.2 billion in finances, making it the most reliable financial foundation stone for Taiwan's industrial development. Along with the development of modern Taiwan's land policy, national construction and economic growth, the Land Bank of Taiwan has been an important promoter of national land policy and economic development at every stage.

土地銀行は1980年より「土地金融債券」を発行し始めた。その債券の発行によって中長期資金は募集されて、公共施設保留地に政策性及び専門性をもつ融資計画に資金を供給した。こうして、土地銀行は政府による債券市場の活発化に協力し、社会資金の流通を調整することになった。1995年末までに、土地銀行が参与した工業区の開発と融資は、合計で38ヶ工業区、1万2,120ヘクタールの面積、融資金額は242億元に達し、台湾工業発展において最も価値のある金融機構の基盤となった。戦後台湾の土地政策、国家建設及び経済発展に伴い、台湾土地銀行はその過程で国家土地政策及び経済発展の重要な協力者を演じている。

